

AURATON 200 RT

PL	Instrukcja Obsługi
EN	Owner's Manual
RO	Manual de utilizare
GR	Οδηγίες χρήσης
CZ	Návod k obsluze
DE	Bedienungsanleitung
HU	Használati útmutató
IT	Istruzioni per l'uso
RU	Инструкция по эксплуатации
LT	Naudojimo Instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
EST	Käsiraamat
SK	Návod na obsluhu
ES	Manual de instrucciones
SRB	Uputstvo za rukovanje
PT	Manual de instruções

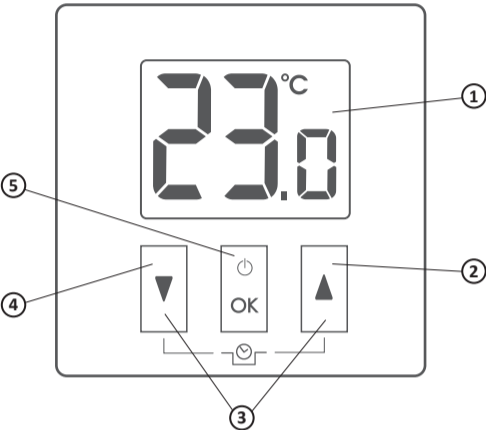
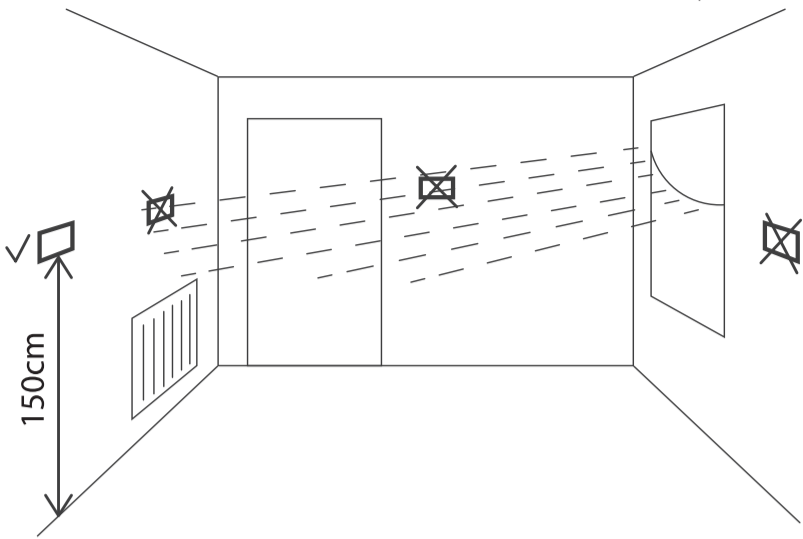
PL Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
EN The extended instruction can be found at:
RO Instrucțiunea extinsă se află pe pagină:
GR Η εκτεταμένη εντολή διατίθεται στο:
CZ Rozšířená instrukce naleznete na adrese:
DE Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
HU A kiterjesztett utasítás a következő címen található:
IT L'istruzione estesa può essere trovata a:
RU Расширенную инструкцию можно найти по адресу:
LT Išplėstinį nurodymą galima rasti:
LV Paplašināto instrukciju var atrast:
EST Laiendatud juhendit leiate aadressilt:
SK Rozšírené inštrukcie nájdete na adrese:
ES La instrucción extendida se puede encontrar en:
SRB Proširjena instrukcija se može naći na:
PT A instrução estendida pode ser encontrada em:

<https://manuals.auraton.pl>



Producător / Manufacturer / Producent / Κατασκευαστής / Výrobce / Hersteller / Gyártó / Fabricante / Производител / Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Výrobca / Fabricante / Произвођач / Fabricante:
 LARS Andrzej Szymański, Swierkowa 14, 64-320 Niepruszewo, POLAND

PL Wybór właściwej lokalizacji dla regulatora temperatury
EN Selecting the proper location for temperature regulator
RO Alegerea locului potrivit pentru montarea termostatului
GR Αλεγορη λωστικής θέσης για τον ρυθμιστή θερμοκρασίας
CZ Výběr správného umístění termostatu
DE Auswahl des richtigen Standortes für den Temperaturregler
HU Hőfokszabályzó megfelelő lokalizációjának a kiválasztása
IT La scelta del posizionamento per il termostato



PL Regulator temperatury

- 1 – Wyświetlacz LCD
- 2 – Przycisk podwyższenia temperatury
- 3 – Przyciski trybu „czasowego obniżenia temperatury”
- 4 – Przycisk obniżenia temperatury
- 5 – Przycisk zatwierdzenia lub wł./Wył. Regulatora

EN Regulator

- 1 – LCD display
- 2 – Temperature increase key
- 3 – Temporary temperature decrease mode keys
- 4 – Temperature decrease key
- 5 – Acknowledge or on/off key

RO Regulator de temperatură

- 1 – Panou de afişare LCD
- 2 – Tasta de marire a temperaturii
- 3 – Taste modului ale de micşorare temporara a temperaturii
- 4 – Tasta de micşorare a temperaturii
- 5 – Tasta de confirmare sau on/off

GR ΕΛΕΓΚΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

- 1 – Οθόνη LCD
- 2 – Κουμπί αύξησης θερμοκρασίας
- 3 – Κουμπί τρόπου “χρονικής μείωσης θερμοκρασίας”
- 4 – Κουμπί μείωσης θερμοκρασίας
- 5 – Κουμπί επιβεβαίωσης/ απενεργοποίησης του ρυθμιστή

CZ Regulátor teploty

- 1 – LCD displej
- 2 – Tlačítko zvýšení teploty
- 3 – Tlačítka režimu „dočasného snížení teploty”
- 4 – Tlačítka snížení teploty
- 5 – Tlačítka potvrzení nebo zap./vyp. regulátoru

DE Temperaturregler

- 1 – LCD – display
- 2 – Taste zur Temperaturerhöhung
- 3 – Drucktasten des Betriebs „der vorübergehenden Temperatursenkung”
- 4 – Taste zur Temperatursenkung
- 5 – Taste zum Best tigen oder Einschalten/Ausschalten des Reglers

HU Hőmérséklet szabályozó

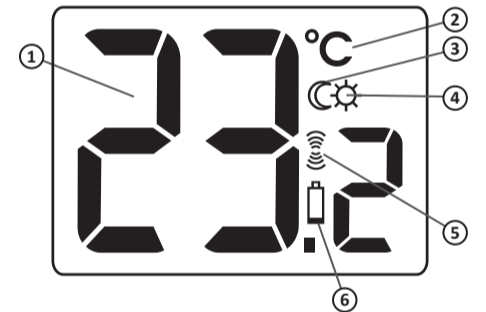
- 1 – LCD kijelző
- 2 – Hőmérséklet növelése gomb
- 3 – Az „időszakos hőmérséklet-csökkenés” gombjai
- 4 – Hőmérséklet csökkentése gomb
- 5 – Jóváhagyó OK gomb, vagy a termostát be-/kikapcsolása

IT Regolatore di temperatura

- 1 – Schermo LCD
- 2 – Pulsante per l'aumento della temperatura
- 3 – Pulsanti per la modalità “di diminuzione temporanea della temperatura”
- 4 – Pulsante per diminuzione della temperatura
- 5 – Pulsante di conferma o di accensione/spengimento del regolatore

RU Регулятор температуры

- 1 – ЖК-дисплей
- 2 – Кнопка повышения температуры
- 3 – Кнопки режима «временного снижения температуры»
- 4 – Кнопка снижения температуры
- 5 – Кнопка подтверждения или вкл./выкл. регулятора



PL Wyświetlacz LCD

- 1 – Temperatura
- 2 – Jednostka temperatury
- 3 – Wskaźnik trybu dziennego (☼)
- 4 – Wskaźnik trybu nocnego (☾)
- 5 – Symbol nadawania ((@))
- 6 – Wyczerpanie baterii (⚡)

EN Display

- 1 – Temperature
- 2 – Temperature unit
- 3 – Day mode indicator (☼)
- 4 – Night mode indicator (☾)
- 5 – Transmission symbol ((@))
- 6 – Low battery (⚡)

RO Ecranul de afişare

- 1 – Temperatura
- 2 – Unitatea de temperatură
- 3 – Indicatorul regimului de zi (☼)
- 4 – Indicatorul regimului de noapte (☾)
- 5 – Simbolul transmisiiei ((@))
- 6 – Descărcarea bateriilor (⚡)

GR Οθόνη

- 1 – Θερμοκρασία
- 2 – Μόναδα μέτρησης θερμοκρασίας
- 3 – Ενδειξη λειτουργίας της ημέρας (☼)
- 4 – Ενδειξη λειτουργίας της νύκτας (☾)
- 5 – Σύμβολο μετάδοσης ((@))
- 6 – Εξάντληση μπαταριών (⚡)

CZ Displej

- 1 – Teplota
- 2 – Jednotka teploty
- 3 – Ukazatel denního režimu (☼)
- 4 – Ukazatel nočního režimu (☾)
- 5 – Symbol vysílání ((@))
- 6 – Vybité baterie (⚡)

DE LCD – Display

- 1 – Temperatur
- 2 – Temperatureinheit
- 3 – Anzeige des Tagesmodus (☼)
- 4 – Anzeige des Nachtmodus (☾)
- 5 – Sendesymbol ((@))
- 6 – Erschöpfung der Batterie (⚡)

HU Kijelző

- 1 – Hőmérséklet
- 2 – Hőmérséklet mértékegysége
- 3 – Nappali üzemmód jelző (☼)
- 4 – Éjszakai üzemmód jelző (☾)
- 5 – Átviteli szimbólum ((@))
- 6 – Lemerült elem (⚡)

IT Lo schermo

- 1 – La temperatura
- 2 – L'unità di misura della temperatura
- 3 – L'indicatore della modalità Giorno (☼)
- 4 – L'indicatore della modalità Notte (☾)
- 5 – Simbolo di trasmissione ((@))
- 6 – Segnalazione batterie in esaurimento (⚡)

RU Дисплей

- 1 – Температура
- 2 – Единицы измерения температуры
- 3 – Индикатор комфортной температуры (☼)
- 4 – Индикатор пониженной температуры (☾)
- 5 – Символ передачи ((@))
- 6 – Разряженные батарейки (⚡)

LT LCD ekranas

- 1 – Temperatūra
- 2 – Temperatūros matavimo vienetas
- 3 – Dieninio režimo simbolis (☼)
- 4 – Naktinio režimo simbolis (☾)
- 5 – Bevielės ryšio simbolis ((@))
- 6 – Baterijų įkrovimo (⚡)

LV Displejs

- 1 – Temperatūra
- 2 – Temperatūras vienība
- 3 – Dienas režīma rādītājs (☼)
- 4 – Naktis režīma rādītājs (☾)
- 5 – Pārraidīšanas simbols ((@))
- 6 – Baterijas nolietošana (⚡)

EST Ekraan

- 1 – Temperatur
- 2 – Temperatuuri ühik
- 3 – Päeva indikaator (☼)
- 4 – Öörežiimi näidik (☾)
- 5 – Etteandmise ((@))
- 6 – Patareide tühiinemine (⚡)

SK Displej

- 1 – Teplota
- 2 – Jednotka teploty
- 3 – Ukazateľ denného režimu (☼)
- 4 – Ukazateľ nočného režimu (☾)
- 5 – Symbol prenosu ((@))
- 6 – Vyčerpanie batérie (⚡)

ES Display

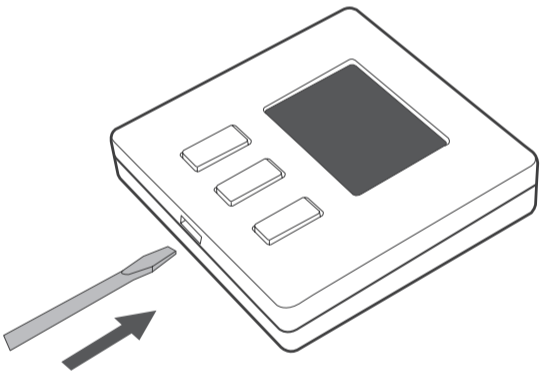
- 1 – Temperatura
- 2 – Unidad de temperatura
- 3 – Indicador de modo diurno (☼)
- 4 – Indicador de modo nocturno (☾)
- 5 – Símbolo de transmisión ((@))
- 6 – Descarga de pilas (⚡)

SRB LCD displej

- 1 – Temperatura
- 2 – Temperaturna skala
- 3 – Indikator udobne temperature (☼)
- 4 – Indikator ekonomicne temperature (☾)
- 5 – Simbol odašiljanja ((@))
- 6 – Indikator slabe baterije (⚡)

PT Ecrã

- 1 – Temperatura
- 2 – Unidade de temperatura
- 3 – Indicador de modo diário (☼)
- 4 – Indicador de modo noturno (☾)
- 5 – Símbolo de transmissão ((@))
- 6 – Esgotamento das pilhas (⚡)



PL Instalacja / wymiana baterii

Gniazda baterii znajdują się wewnątrz regulatora po obu stronach wyświetlacza. Wzainstalować baterie należy zdjąć obudowę regulatora w sposób pokazany na rysunku. Włożyć dwie baterie AAA 1,5 V do gniazda baterii zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów baterii. UWAGA: Do zasilania sterowników marki AURATON zalecamy baterie alkaliczne. Nie należy stosować akumulatorów ze względu na zbyt niskie napięcie znamionowe.

EN Battery installation / replacement

Battery sockets are located inside the controller on both sides of the display. To install the batteries, remove the controller enclosure as shown in the figure. Place two AAA 1.5 V batteries in the battery socket observing the correct polarity. NOTE: We recommend using alkaline batteries to supply AURATON controllers. Rechargeable batteries should not be used because their rated voltage is too low.

RO Instalarea bateriei /inlocuirea bateriei

Locasul bateriilor este situat inauintru termostatului pe ambele parti ale ecranului.Ca sa instalati bateriile, inlaturati carcasa termostatului dupa cum este specificat in desen. Montati doua baterii AAA A 1.5 V in locasul bateri ei respectind polaritatea corecta. ATENTIE: Pentru alimentarea controlerelor marca AURATON vă recomandăm să utilizați baterii alcaline. Nu trebuie utilizate baterii reincărcabile, din cauza unei tensiuni nominale reduse.

GR Εγκατάσταση / Αντικατάσταση μπαταρίας

Η υποδοχή μπαταρίας βρίσκεται τα μέσα στο ρυθμιστή από δύο πλευρές της οθόνης. Με σκοπό να εγκαταστήσετε τις μπαταρίες πρέπει να βγάλετε το περίβλημα της μπαταρίας με τον τρόπο που φαίνεται στην εικόνα. Τοποθετήστε τις μπαταρίες AAA 1,5 V στην υποδοχή της μπαταρίας δίνοντας σημασία στην κατάλληλη τοποθεσία πολικότητας της μπαταρίας. ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την τροφοδοσία των διατάξεων ελέγχου της μάρκας AURATON προτιμούμε αλκαλικές μπαταρίες. Δεν επιτρέπεται να εφαρμόσετε τους συσσωρευτές λόγω της πάρα πολύ χαμηλής ονομαστικής τάσης.

CZ Instalace / Výměna baterií

Prostory pro baterie se nacházejí uvnitř regulátoru po obou stranách displeje. Abyste mohli nainstalovat baterie, je nutné sejmout kryt regulátoru způsobem znázorněným na obrázku. Vložte dvě baterie AAA 1,5 V do prostoru pro baterie a věnujte pozornost správné polarizaci baterií. POZOR: Pro napájení ovládače značky AURATON doporučujeme alkalické baterie. N nepoužívejte nabíjecí baterie z důvodu příliš nízkého jmenovitého napětí.

DE Installation / Batterieaustausch

Das Batteriefach befindet sich an beiden Seiten des Displays. Entfernen Sie das Gehäuse des Reglers auf die auf der Zeichnung gezeigte Art und Weise. Legen Sie zwei Batterien AAA 1,5 V so ein, dass die Polen passend zu den Markierungen im Batteriefach platziert sind. ACHTUNG: Für die Stromversorgung der Steuereinheiten der Fa. AURATON empfehlen wir Ihnen Alkali-Mangan-Batterien. Die Akkus sind wegen niedriger Nennspannung ungeeignet.

HU Az elemek behelyezése / cseréje

Az elemtartók a termostát belsejében, a kijelző két oldalánál található. Az elemek behelyezéséhez vegye le a termostát előlapját úgy, ahogy az ábra mutatja. Helyezzen be kettő darab AAA méretű 1,5 V-os elemet az elemtartóba, ügyelve a helyes polaritásra. FIGYELEM: Az AURATON vezérlők betáplálásához ajánljuk alkalikus elemek használatát. Nem szabad akkumulátorokat használni, tekintettel ezek túl alacsony, névleges feszültségére.

IT Installazione / cambio delle batterie

Le sedi delle batterie si trovano all'interno del regolatore, da entrambi i lati dello schermo. Per installare le batterie si deve asportare il rivestimento del regolatore nel modo mostrato nel disegno. Porre due batterie AAA 1,5 V nelle sedi per le batterie facendo attenzione al corretto posizionamento dei poli. ATTENZIONE: Per l'alimentazione del controller AURATON si consiglia di utilizzare le batterie alcaline. Non utilizzare accumulatori per via di una tensione nominale troppo bassa.

RU Установка / Замена батареек

Батарейные отсеки находятся внутри регулятора по обе стороны от дисплея. Чтобы установить батарейки, необходимо снять крышку корпуса регулятора так, как это показано на рисунке. Вставить две батарейки AAA 1,5 V в батарейные отсеки, контролируя правильное расположение полюсов батареек. ПРИМЕЧАНИЕ: Мы рекомендуем использовать щелочные батареи для питания контролеров марки AURATON. Не используйте аккумуляторы, так как номинальное напряжение слишком низкое.

LT Baterijų įdėjimas/pakeitimas

Baterijų lizdai yra reguliatoriaus viduje iš abiejų pusių ekrano. Tam, kad įdėti/pakeisti baterijas, reikia nuimti reguliatoriaus priekinį dangtelį, kaip parodyta paveikslėlyje žemiau. Įdėti į du lizdus po vieną bateriją po AAA 1,5 V, atkreipiant dėmesį į poliskumą. DĖMESIO: AURATON prekės ženklui valdikliams maitinti rekomenduojame šarmines baterijas. Dėl per žemos vardinės įtampos nenaudokite įkraunamų baterijų.

LV Baterijas instalācija / mainīšana ierīcē

Baterijas ligzda atrodas regulatora iekšā, no abām displeja pusēm. Lai uzstādītu bateriju, noņemt regulatora korpusu, saskaņā ar ilustrāciju. Novietot divu AAA 1,5V bateriju, ievērojot pareizu baterijas polarizāciju. UZMANĪBU: AURATON zīmola kontrolieru barošanai iesakām izmantot sārma baterijas. Nelietojiet uzlādējamās baterijas, jo tām ir pārāk zems nominālais spriegums.

EST Paigaldamine/patareide vahetamine

Patareide pesad asuvad kontrolleri sees mõlemas servas. Patareide paigaldamiseks tuleb eemaldada kontrolleri korpus, nagu joonisel näidatud. Sisesta kaks AAA patareid 1,5 V patareide pesa pöörates erilist tähelepanu patareide pooltele. TÄHELEPANU: Soovitame AURATONi kontrolleritel kasutada leelispatareisid. Akusid mitte kasutada liiga madala pinge tõttu.

RU Выбор правильного местоположения терморегулятора

LT Pasirinkimas tinkamas vietos sumontavimui reguliatoriaus
LV Attiecīgas lokalizācijas izvēle temperatūras regulatoram
EST Õige koht temperatuuriregulaatorite
SK Výber správneho umiestnenia regulátora teploty
ES Selección de la ubicación correcta para el regulador de temperatura
SRB Određivanje pravilnog mesta za postavljanje termostata
PT Escolhendo o local certo para o controlador de temperatura

PT Controlador de temperatura

- 1 – Display LCD
- 2 – Botão de aumento de temperatura
- 3 – Botões de modo „redução temporária de temperatura”
- 4 – Botão de redução de temperatura
- 5 – Botão de confirmação ou botão de ligar/desligar o controlador

SK Regulátor

- 1 – LCD displej
- 2 – Tlačidlo zvýšenia teploty
- 3 – Tlačidlá režimu „časového zníženia teploty”
- 4 – Tlačidlo zníženia teploty
- 5 – Tlačidlo potvrdenia alebo zap./vyp. regulátora

ES Controlador de temperatura

- 1 – Display LCD
- 2 – Botón de incremento de temperatura
- 3 – Botones del modo de „reducción temporal de temperatura”
- 4 – Botón de disminución de temperatura
- 5 – Botón de confirmación o con./descon. del regulador

SRB Kontroler temperature

- 1 – LCD ekran
- 2 – Taster za povećanje temperature
- 3 – Taster za režim rada „privremeno smanjenje temperature”
- 4 – Taster za smanjenje temperature
- 5 – Taster za potvrđivanje ili uključivanje/isključivanje regulatora

LV Temperatūras regulators

- 1 – LCD displejs
- 2 – Temperatūras paaugstināšanas poga
- 3 – “Pagaidu temperatūras samazināšanas” režīma pogas
- 4 – Temperatūras samazināšanas poga
- 5 – Apliecinājuma poga vai regulatora iesl./izsl. poga

EST Temperatuuri kontroll

- 1 – LCD ekraan
- 2 – Temperatuuri suurendamise nupp
- 3 – “Temperatuuri vähendamise aeg” nupud
- 4 – Temperatuuri alandamise nupp
- 5 – Kinnitamise või kontrolleri sisse/välja nupud

SK Inštalácia / Výmena batérie

Zásuvky batérií sa nachádzajú vo vnútri regulátora po oboch stranách displeja. Pre inštaláciu batérií snímte kryt regulátora spôsobom ukázaným na výkrese. Vložte dve batérie AAA 1,5 V do zásuvky batérií venujúc pozornosť na správnu polohu pólov batérií. POZOR: Pre napájanie ovládača značky AURATON odporúčame alkalické batérie. Nepoužívajte nabíjacie batérie z dôvodu príliš nízkeho menovitého napätia.

ES Instalación / Sustitución de pilas

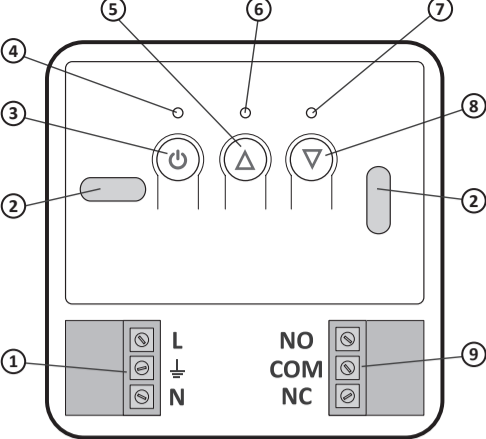
Los compartimentos de pilas se encuentran dentro del regulador, por ambos lados del display. Para instalar las pilas, se procede a retirar la tapa del regulador de forma indicada a continuación. Se meten dos pilas AAA 1,5 V en el compartimiento, prestando atención a la colocación correcta de los polos. NOTA: Para alimentar los controladores de la marca AURATON se recomiendan pilas alcalinas. No usar baterías debido a una tensión nominal insuficiente.

SRB Umetanje / Zamena baterija

Baterijske baterije nalaze se unutar regulatora sa obe strane ekrana. Da biste umetali baterije, uklonite kućište regulatora kao što je prikazano na slici. Umetnite dvije 1,5 V AAA baterije u odjeljak za bateriju, pazeci da je polaritet baterija ispravan. NAPOMENA: Preporučujemo upotrebu alkainih baterija za kontrolere. Baterije za punjenje ne treba koristiti zato što je njihov nazivni napon prenizak.

PT Instalação / Substituição de pilha

As tomadas de pilha estão localizadas dentro do controlador nos dois lados do ecrã. Para instalar as pilhas, remova a carcaça do controlador conforme mostrado na figura. Insira duas pilhas AAA de 1,5 V no compartimento de pilha, certificando-se de que a polaridade das pilhas esteja correta. NOTA: Recomendamos baterias alcalinas para alimentar os controladores da marca AURATON. Não use baterias recarregáveis porque a tensão nominal é muito baixa.



PL Odbiornik

- Złącze zasilania
- Otwór montażowy
- Przycisk zasilania (Ⓞ)
- Dioda zasilania
- Przycisk wymeldowania (Ⓐ)
- Dioda sygnalizująca załączenie urządzenia wykonawczego
- Dioda sygnalizująca wyłączenie urządzenia wykonawczego
- Przycisk kojarzenia urządzeń do odbiornika RT (♥)
- Złącze sterowania

⏻ ● OFF	urządzenie wykonawcze jest wyłączone zwarte styki COM i NC
Dioda świeci na zielono	
⏻ ● ON	urządzenie wykonawcze jest załączone zwarte styki COM i NO
Dioda świeci na czerwono	
⏻ ⚡ IN	odbiornik RT czeka na skojarzenie urządzenia.
Dioda miga na zielono	
⏻ ⚡ OUT	odbiornik RT czeka na wymeldowanie wcześniej skojarzonego urządzenia
Dioda miga na czerwono	
⏻ ⏻	odbiornik RT włączony
Dioda zielona zasilania	
⏻ ⚡ ALARM RESET	Alarm - odbiornik RT stracił połączenie nadajnikiem Reset – przywrócenie ustawień fabrycznych bez przypisanego nadajnika
Dioda miga naprzemiennie na czerwono i zielono	

EN Legend – description of LED signalling

⏻ ● OFF	the output device is off (the contacts COM and NC are closed)
The LED light’s green	
⏻ ● ON	the output device is on (the contacts COM and NO are closed)
The LED light’s red	
⏻ ⚡ IN	the RT receiver awaits the device to be paired
The LED flashes green	
⏻ ⚡ OUT	the RT receiver awaits the device to be deregistered
The LED flashes red	
⏻ ⏻	the RT receiver is switched on
Green power supply diode	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – the RT receiver has lost connection with one of the paired devices RESET – receiver deregisters all previously paired devices
The LED flashes alternating red and green	

⏻ ● OFF	Dispozitivul de ieşire este dezactivat (contactele COM și NC sunt închis)
LED-ul este verde	
⏻ ● ON	Dispozitivul de ieşire este pornit (contactele COM și NO sunt închis)
Ledul LED-ului este roșu	
⏻ ⚡ IN	Receptorul RT așteaptă dispozitivul care urmează să fie asociat
LED-ul clipește verde	
⏻ ⚡ OUT	Receptorul RT așteaptă ca aparatul să fie înregistrat
LED-ul clipește roșu	
⏻ ⏻	Receptorul RT este pornit
Verde dioda de alimentare	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – receptorul RT a pierdut conexiunea cu unul dintre dispozitivele asociate RESET – receptorul deregistrează toate dispozitivele asociate anterior
LED-ul clipește alternând roșu și verde	

⏻ ● OFF	To LED ανάβει με πράσινο χρώμα
⏻ ● ON	To LED ανάβει με κόκκινο χρώμα
⏻ ⚡ IN	ο δέκτης RT περιμένει τη σύζευξη με τη συσκευή
To LED αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα	
⏻ ⚡ OUT	ο δέκτης RT περιμένει την απόζευξη της προηγούμενης συζευγμένης συσκευής
To LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	
⏻ ⏻	ο δέκτης RT είναι ενεργοποιημένος
Πράσινη τροφοδοσία διόδου	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – ο δέκτης RT έχει χάσει τη σύνδεση με μια από τις συζευγμένες συσκευές RESET – ο δέκτης RT αποσυνδέει όλες συζευγμένες χωρίτερα συσκευές
To LED αναβοσβήνει εναλλάξ με κόκκινο και πράσινο χρώμα	

RO Receptor

- Conectarea sursei de alimentare terminale
- Orificiile de montare
- Butonul de pornire (Ⓞ)
- Dioda de alimentare
- Buton pentru dezactivarea dispozitivelor (Ⓐ)
- Dioda indicând faptul că dispozitiv de acționare a fost pornit
- Diodă care indică faptul că dispozitiv de acționare a fost închis
- Buton pentru asocierea dispozitivelor cu receptorul RT (♥)
- Control detașabil terminale de conectare

GR Δέκτης

- Ακροδέκτες σύνδεσης τροφοδοσίας ρεύματος
- Τρύπα συναρμολόγησης
- Κουμπί τροφοδοσίας (Ⓞ)
- Δίοδος παροχής ρεύματος
- Κουμπί για συσκευή που δεν αντιστοιχούν (Ⓐ)
- Δίοδος που υποδεικνύει ότι η συσκευή ενεργοποιητή έχει ενεργοποιηθεί
- Δίοδος που δείχνει ότι η συσκευή ενεργοποιητή έχει απενεργοποιηθεί
- Πλήκτρο για τη σύζευξη συσκευών με τον δέκτη RT (♥)
- Αποσπώμενοι ακροδέκτες σύνδεσης ελέγχου

CZ Přijímače

- Odpojované svorky konektoru napájení
- Montážní otvor
- Tlačítko napájení (Ⓞ)

- Dioda napájení
- Tlačítko odhlášení spárovaných zařízení (Ⓐ)
- Dioda signalizující zapnutí provozního zařízení
- Dioda signalizující vypnutí provozního zařízení
- Tlačítko přípojování zařízení do přijímače RT (♥)
- Odpojované svorky konektoru ovládaní

DE Empfänger

- Anschlussklemmen für die Stromversorgung
- Montagebohrung
- Einschaltknopf (Ⓞ)
- Versorgungsdiode
- Taste zum Entkoppeln von Geräten (Ⓐ)
- Diode zeigt an, dass das Stellglied eingeschaltet ist
- Diode, die anzeigt, dass das Stellglied ausgeschaltet wurde
- Taste zum Koppeln von Geräten mit dem RT-Empfänger (♥)
- Abnehmbare Steueranschlussklemmen

HU Receiver

- Aramellátás terminálok
- Szerelési lyuk
- Bekapcsoló gomb (Ⓞ)
- Tápegység dióda
- Az eszközök párosításának gombja (Ⓐ)
- Dióda jelzi, hogy a működ-tető szerkezet bekapcsolva Dióda jelzi, hogy a működ-tető szerkezet kikapcsolva
- Az eszközök párosítására szolgáló gomb az RT vevővel (♥)
- Levehető vezérlés csatlakozó-kapcsok

IT Ricevitore

- Collegamento dell'alimenta-zione terminali
- Foro di montaggio
- Pulsante di accensione (Ⓞ)
- Diodo di alimentazione
- Pulsante per rimuovere i dispositivi (Ⓐ)
- Diodo che indica che il dispositivo attuatore è stato acceso
- Diodo indica che il dispositivo attuatore è stato spento
- Pulsante per i dispositivi di accoppiamento con il ricevitore RT (♥)
- Controllo rimovibile terminali di connessione

RU Приемник

- Подключение питания терминалы
- Монтажное отверстие
- Кнопка питания (Ⓞ)
- Дiod питания
- Кнопка отключения устройства (Ⓐ)
- Дiod, указывающий, что исполнительное устройство было включено
- Дiod, указывающий, что исполнительное устройство было выключен
- Кнопка для сопряжения устройств с приемником RT (♥)
- Съемное управление соединительные клеммы

LT Imtuvo

- Maitinimo jungties gnybtai
- Montavimo skyklė
- Maitinimo mygtukas (Ⓞ)

⏻ ● OFF	исполнительное оборудование выключено (короткозамкнутые клеммы COM и NC)
Светодиод горит зеленым	
⏻ ● ON	исполнительное оборудование включено (короткозамкнутые клеммы COM и NO)
Светодиод горит красным	
⏻ ⚡ IN	приемник RT ожидает сопряжения с оборудованием
Светодиод мигает зеленым	
⏻ ⚡ OUT	приемник RT ожидает отмены сопряжения ранее сопряженного оборудования
Светодиод мигает красным	
⏻ ⏻	приемник RT включен
Зеленый светодиод питания	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM - приемник RT утратил связь с одним из сопряженных устройств RESET - приемник RT, отменяет сопряжение со всеми ранее сопряженными единицами оборудования
Светодиод поочередно мигает красным и зеленым	

LT Imtuvo LED signalizacijos aprašymas

⏻ ● OFF	valdomas įrenginys yra išjungtas (sujungti yra kontaktai COM ir NC)
Diodas šviečia žaliai	
⏻ ● ON	valdomas įrenginys yra įjungtas (sujungti yra kontaktai COM ir NO)
Diodas šviečia raudonai	
⏻ ⚡ IN	oimtuvas RT laukia susiejimo su bevieliu reguliatoriumi
Diodas mirksi žaliai	
⏻ ⚡ OUT	imtuvas RT laukia atjungimo su anksčiau susietu įrenginiu
Diodas mirksi raudonai	
⏻ ⏻	RT imtuvas įjungtas
Žalias maitinimo diodas	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM - imtuvas RT pametė ryšį su kurio nors iš susietų įrenginių RESET - imtuvas RT atjungia visus, anksčiau susietus įrenginius
Diodas paeilui mirksi raudonai ir žaliai	

LV Uztvērēja LED signalizācijas apraksts

⏻ ● OFF	izpildierīce ir izslēgta (slēgti kontakti COM un NC)
Zaļa diodes gaisma	
⏻ ● ON	izpildierīce ir ieslēgta (slēgti kontakti COM un NO)
Sarkana diodes gaisma	
⏻ ⚡ IN	uztvērējs RT gaida ierīces saistīšanu
Diode uzliesmos ar zaļu krāsu	
⏻ ⚡ OUT	uztvērējs RT gaida agrāk saistītas ierīces atteikšanu
Diode uzliesmos ar sarkanu krāsu	
⏻ ⏻	RT uztvērējs ir ieslēgts
Zaļa barošanas diode	
⏻ ⚡ ALARM RESET	TRAUKSME – RT uztvērējs pazaudēja kontaktu ar kādu no saistītām ierīcēm RESET – uztvērējs RT atteic visas agrāk saistītas ierīces
Diode uzliesmos ar sarkanu un zaļu krasu pārmaiņām	

EST Vastuvõtja LED-signaalse kirjeldus

⏻ ● OFF	seade on välja lülitatud (lühise kontaktid COM ja NC)
Rohelised diodid	
⏻ ● ON	seade on sisse lülitatud (lühise kontaktid COM ja NO)
Punased diodid	
⏻ ⚡ IN	RT vastuvõtja ootab ühendust seadmetega
Vilkuvad rohelist diodid	
⏻ ⚡ OUT	RT vastuvõtja ootab ühendust eelnevalt seotud seadmega
Vilkuvad punased diodid	
⏻ ⏻	RT vastuvõtja on sisselülitatud
Roheline toitediod	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – RT vastuvõtja on kaotanud ühenduse mingi seotud seadmega RESET – vastuvõtja RT lülitab välja kõik varem seotud seadmed
Diodid vilgub vaheldumisi punaselt ja roheliselt	

SK Prijímač

- Pripojenie napájania termínály
- Montážny otvor
- Tlačidlo napájania (Ⓞ)
- Napájacia dióda
- Tlačidlo pre párovanie zariadení (Ⓐ)
- Dióda indikujúca, že akčné zariadenie bolo zapnuté
- Dióda označujúca, že akčné zariadenie bolo vypnutý
- Tlačidlo pre párovanie zariadení s prijímačom RT (♥)
- Odnímateľné ovládanie pripojovacie svorky

ES Receptor

- Conexión de la fuente de alimentación terminales
- Agujero de montaje
- Botón de encendido (Ⓞ)
- Diodo de fuente de alimentación
- Botón para desemparejar dispositivos (Ⓐ)
- Diodo que indica que el dispositivo actuador ha sido encendido
- Diodo que indica que el dispositivo actuador ha sido apagado
- Botón para emparejar dispositivos con el receptor RT (♥)
- Control desmontable terminales de conexión

⏻ ● OFF	výkonné zariadenie je vypnuté (zopnuté kontakty COM a NC)
Dióda svieti na zeleno	
⏻ ● ON	výkonné zariadenie je zapnuté (zopnuté kontakty COM a NO)
Dióda svieti na červeno	
⏻ ⚡ IN	prijímač RT čaká na párovanie zariadenia
Dióda bliká na zeleno	
⏻ ⚡ OUT	prijímač RT čaká na odhlásenie predtým spárovaného zariadenia
Dióda bliká na červeno	
⏻ ⏻	Zapnite prijímač RT
Zelená LED napájania	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – oprijímač RT stratil spojenie s niektorým z priradených zariadení RESET – prijímač RT odhlási všetky predtým priradené zariadenia
Dióda bliká striedavo na červeno a na zeleno	

⏻ ● OFF	el equipo actuador está desconectado (contactos COM y NC cerrados)
Diodo encendido en verde	
⏻ ● ON	el equipo actuador está conectado (contactos COM y NO cerrados)
Diodo encendido en rojo	
⏻ ⚡ IN	el receptor RT está esperando a la asociación del equipo
Diodo intermitente en verde	
⏻ ⚡ OUT	el receptor RT está esperando a la desconexión del equipo anteriormente asociado
Diodo intermitente en rojo	
⏻ ⏻	el receptor RT está encendido
Diodo de alimentación verde	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – el receptor RT ha perdido la conexión con alguno de los equipos asociados RESET – el receptor RT desconecta todos los equipos anteriormente asociados
Diodo intermitente en rojo y verde	

SRB Opis LED signalizacije prijemnika

⏻ ● OFF	izlazni uređjaj je isključen (kontakti COM i NC su zatvoreni)
LED svetli zeleno	
⏻ ● ON	izlazni uređjaj je uključen (kontakti COM i NO su zatvoreni)
LED svetli crveno	
⏻ ⚡ IN	RT prijemnik ceka na uređjaj da se upari
LED trepce zeleno	
⏻ ⚡ OUT	RT prijemnik ceka na ponistenje uparenog uređjaja
LED trepce crveno	
⏻ ⏻	RT prijemnik je uključen
Zelena dioda za napajanje	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – RT prijemnik je izgubio vezu sa jednim od uparenih uređjaja RESET – RT prijemnik je ponistio sve prethodno uparene uređjaje
LED trepce naizmenicno crveno i zeleno	

PT Descrição da sinalização LED do receptor

⏻ ● OFF	o dispositivo de saída está desligado (os contatos COM e NC são fechadas)
O LED da luz verde	
⏻ ● ON	o dispositivo de saída está ligado (os contatos COM e NO são fechadas)
A luz do LED é vermelha	
⏻ ⚡ IN	o receptor RT aguarda o dispositivo a ser emparelhado
O LED pisca em verde	
⏻ ⚡ OUT	o receptor RT aguarda o dispositivo a ser desregistrado
O LED pisca em vermelho	
⏻ ⏻	o receptor RT está ligado
Diodo de fornecimento de energia verde	
⏻ ⚡ ALARM RESET	ALARM – o receptor RT perdeu a conexão com um dos dispositivos emparelhados RESET – o receptor cancela todos os dispositivos previamente emparelhados
O LED pisca alternando vermelho e verde	

SRB Prijemnik

- Priključak za napajanje(terminali
- Otvor za montažu
- Dugme za napajanje (Ⓞ)
- Dioda za napajanje
- Dugme za rasparcavanje uređaja (Ⓐ)
- Dioda koja ukazuje na toktuator je biouključen
- Dioda koja ukazuje na toktuator je bioisključen
- Dugme za uparivanje uređajasa RT prijemnikom (♥)
- Odvojiva kontrolapriključne stezaljke

PT Recebedor

- Conexão da fonte de alimentação terminais
- Orifício de montagem
- Botão Liga / Desliga (Ⓞ)
- Diodo da fonte de alimentação
- Botão para dispositivos desemparelhados (Ⓐ)
- Diodo indicando que o dispositivo atuator foi ligado
- Diodo indicando que o dispositivo atuator foi desligado
- Botão para dispositivos de emparelhamento com o receptor RT (♥)
- Controle destacável terminais de conexão

PL Montaż odbiornika RT

UWAGA!

Maksymalne obciążenie dostarczonych kabli to 2,5 A. Zaleca się powierzenie instalacji odbiornika specjalście. Nie montuj urządzeń pod napięciem. W instalacji stałej budynku musi znajdować się wyłącznik oraz zabezpieczenie nadprądowe.

EN Installation of the RT receiver

CAUTION!

The cables delivered in a set together with the controller are suitable for maximum loads equal to 2.5 A. The receiver should be installed by a professional. Do not mount the device under voltage. In the permanent system of the building there must be a switch and an overcurrent protection.

RO Instalarea receptorului RT

PRUDENTĂ!

Cablurile livrate într-un set împreună cu controlerul sunt potrivite pentru sarcini maxime egale cu 2,5 A. Receptorul trebuie instalat de către un profesionist. Nu montați dispozitivul sub tensiune. În sistemul permanent al clădirii trebuie să existe un întrerupător și o protecție la supracurent.

GR Εγκατάσταση του δέκτη RT

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα καλώδια που παραδίδονται σε ένα σετ μαζί με τον ηλεκτή είναι κατάλληλα για μέγιστη φορτία ίσα με 2,5 Α. Ο δέκτης πρέπει να εγκατασταθεί από επαγγελματία. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε τάση. Στο μόνιμο σύστημα του κτιρίου πρέπει να υπάρχει διακόπτης και προστασία από υπερρένταση.

CZ Způsob montáže přijímače RT

POZOR!

Kabely dodávané v sadě společně s regulátorem jsou vhodné pro maximální zatížení 2,5 A. Přijímač by měl instalovat odborník. Přístroj neinstalujte pod napětím. Ve stálém systému budovy musí být spínač a nadprúdová ochrana.

DE Installation des RT-Empfängers

VORSICHT!

Die im Set mit der Steuerung mitgelieferten Kabel sind geeignet für eine maximale Belastung von 2,5 A. Der Empfänger sollte von einem Fachmann installiert werden. Montieren Sie das Gerät nicht unter Spannung. Im permanenten System des Gebäudes muss ein Schalter und ein Überstromschutz vorhanden sein.

HU Az RT vevőkészülék telepítése

VIGYÁZAT!

A vezérlővel együtt szállított kábelek megfelelők 2,5 A maximális terhelés esetén. A vevőt szakembernek kell telepítenie. Ne szerelje a készüléket feszültség alá. Az épület állandó rendszerében kapcsolónak és túláramvédelemnek kell lennie.

IT Installazione del ricevitore RT

ATTENZIONE!

I cavi forniti in un set insieme al controller sono adatti per carichi massimi pari a 2,5 A. Il ricevitore deve essere installato da un professionista. Non montare il dispositivo sotto tensione. Nel sistema permanente dell'edificio deve esserci un interruttore e una protezione da sovracorrente.

RU Установка приемника RT

ВНИМАНИЕ!

Подходящие в комплекте кабели с контроллером подходят для максимальной нагрузки, равной 2,5 А. Приемник должен быть установлен профессионалом. Не устанавливайте устройство под напряжением. В постоянной системе здания должен быть выключатель и защита от перегрузки по току.

LT RT imtuvo įrengimas

ATSARGIAI!

Tinkami kabeliai, tiekiami kartu su valdikliu maksimali apkrova, lygi 2,5 A. Imtuvas turi būti įrengtas profesionalo. Nelaikykite prietaiso prie įtampos. Pastovioje pastato sistemoje turi būti jungiklis ir apsauga nuo viršroves.

LV RT uztvērēja uzstādīšana

UZMANĪBU!

Piemēroti ir kabeli, kas piegādāti komplektā kopā ar kontrolieri maksimālajai slodzei, kas vienāda ar 2,5 A. uztvērējs jāuzstāda profesionālim. Neuzstādiēt ierīci zem sprieguma. Ēkas pastāvīgajā sistēmā jābūt slēdzim un pārslodzes aizsardzībai.

EST RT vastuvõtja paigaldamine

ETTEVAATUST!

Komplektis koos kontrolleriiga tarnitud kaablid on sobivad maksimaalsete koormuste puhul, mis on võrdsed 2,5 A. Vastuvõtja peab paigaldama professionaal. Ärge paigaldage seadet pinge all. Hoone püsüsteemis peab olema lülitid ja ülevoolukaits.

SK Inštalácia prijímača RT

POZOR!

Káble dodávané v súprave spolu s regulátorom sú vhodné pre maximálne zaťaženie 2,5 A. Prijímač by mal inštalovať odborník. Zariadenie neinštalujte pod napätím. V trvalom systéme budovy musí byť prepínač a nadprúdová ochrana.

ES Instalación del receptor RT

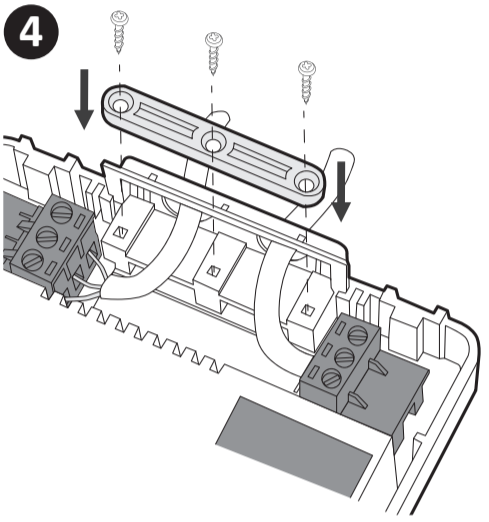
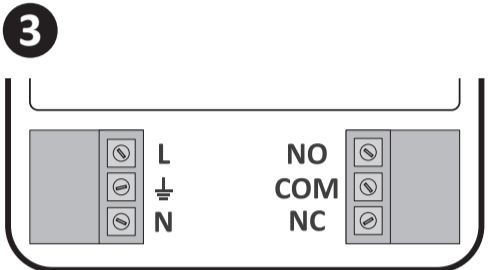
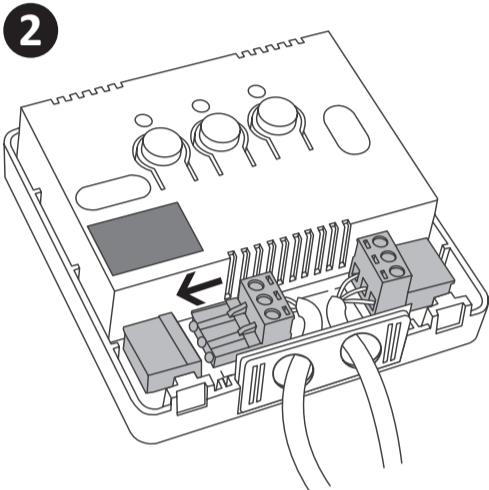
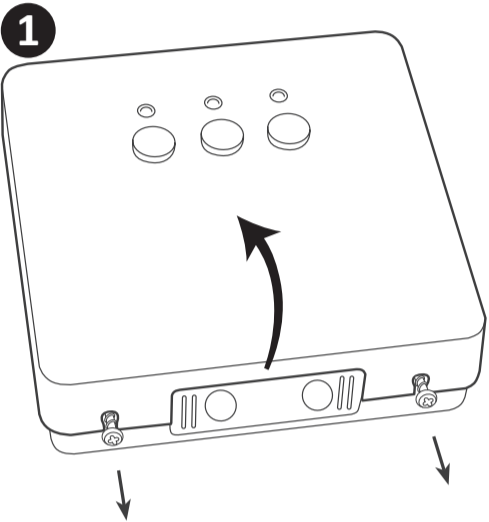
¡PRECAUCIÓN

Los cables suministrados en un conjunto junto con el controlador son adecuados para cargas máximas iguales a 2.5 A. El receptor debe ser instalado por un profesional. No monte el dispositivo bajo tensión. En el sistema permanente del edificio debe haber un interruptor y una protección contra sobrecorriente.

SRB Instalacija RT prijemnika

OPREZI!

Kablovi koji se isporučuju u setu zajedno sa regulatorom su pogodni za maksimalna opterećenja jednaka 2,5 A. Prijemnik treba instalirati profesionalac. Nemojte montirati uređaj pod naponom. U stalnom sistemu zgrade mora postojati prekidač i nadstrujna zaštita.



PL UWAGA!

Bezprzewodowy regulator AURATON 200 RT sprzedawany łącznie z odbiornikiem AURATON RT jest już skojarzony. Urządzenia kupione osobno wymagają „skojarzenia”, więcej informacji można znaleźć w instrukcji rozszerzonej.

EN NOTE!

If the wireless controller AURATON 200 RT is sold together with the AURATON RT receiver, the two devices are factory-paired. Devices purchased separately must be paired, more information can be found in the extended instruction.

RO NOTĂ!

Dacă controllerul wireless AURATON 200 RT este vândut împreună cu Receptorul AURATON RT, cele două dispozitive sunt asociate din fabrică. Dispozitive achiziționate separat trebuie să fie asociate, pot fi găsite mai multe informații în instrucțiunea extinsă.

GR ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αν ο ασύρματος ηλεκτής AURATON 200 RT πωλείται μαζί με το δέκτη AURATON RT, οι δύο συσκευές έχουν αντιστοιχιστεί εργοστασιακά. Οι συσκευές που αγοράζονται χωριστά πρέπει να αντιστοιχιστούν, περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην εκτεταμένη οδηγία.

CZ POZOR!

Pokud se bezdrátový ovladač AURATON 200 RT prodává společně s přijímačem AURATON RT, obě zařízení jsou z výroby spárována. Zařízení zakoupená samostatně musí být spárována, více informací naleznete v rozšířené instrukci.

DE HINWEIS!

Wenn die Funksteuerung AURATON 200 RT zusammen mit dem AURATON RT-Empfänger verkauft wird, werden die beiden Geräte ab Werk gekoppelt. Geräte, die separat erworben wurden, müssen gekoppelt werden. Weitere Informationen finden Sie in der erweiterten Anleitung.

HU JEGYZET!

Ha az AURATON 200 RT vezeték nélküli vezérlőt az AURATON RT vevővel együtt értékesítik, a két készülék gyárilag párosítva van. A külön megvásárolt eszközöket párosítani kell, további információk találhatóak a kiterjesztett utasításban.

IT NOTA!

Se il controller wireless AURATON 200 RT viene venduto insieme al ricevitore AURATON RT, i due dispositivi sono associati in fabbrica. I dispositivi acquistati separatamente devono essere associati, ulteriori informazioni possono essere trovate nell'istruzione estesa.

RU ЗАМЕТКА!

Если беспроводной контроллер AURATON 200 RT продается вместе с приемником AURATON RT, оба устройства соединяются на заводе. Устройства, приобретенные отдельно, должны быть сопряжены, дополнительную информацию можно найти в расширенной инструкции.

LT PASTABA!

Jei belaidis valdiklis AURATON 200 RT parduodamas kartu su AURATON RT imtuvu, abu prietaisai suporuoti gamykloje. Atskirai įsigyti prietaisai turi būti suporuoti, daugiau

informacijos galima rasti išplėstiniame instrukcijoje.

LV PIEZĪME!

Ja bezvadu kontrolieris AURATON 200 RT tiek pārdots kopā ar AURATON RT uztvērēju, abas ierīces ir rūpnīcas pāri. Atsevišķi iegādātajām ierīcēm jābūt savienotām pāri, plašāka informācija atrodama paplašinātajā instrukcijā.

EST MÄRGE!

Kui traadita kontrolleri AURATON 200 RT müüakse koos AURATON RT vastuvõtjaga, on kaks seadet tehases paaritud. Eraldi ostetud seadmed peavad olema seotud paari, lisateavet leiate laiendatud juhendist.

SK POZOR!

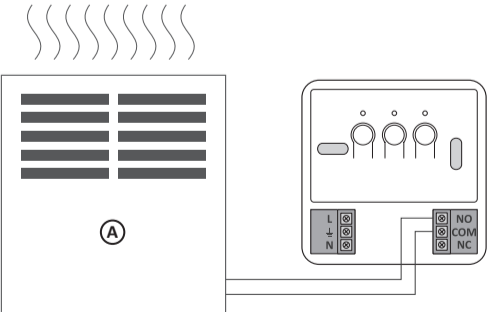
Ak sa bezdrôtový ovládač AURATON 200 RT predáva spolu s prijímačom AURATON RT, obe zariadenia sú z výroby spárované. Zariadenia zakúpené samostatne sa musia spárovať, viac informácií nájdete v rozšírenej inštrukcii.

ES ¡NOTA!

Si el controlador inalámbrico AURATON 200 RT se vende junto con el receptor AURATON RT, los dos dispositivos vienen emparejados de fábrica. Los dispositivos comprados por separado deben estar emparejados, se puede encontrar más información en la instrucción extendida.

SRB BELEŠKA!

Ako se bežični kontroler AURATON 200 RT prodaje zajedno sa prijemnikom AURATON RT, ova dva uređaja su fabrički uparena. Uredaji kupljeni odvojeno moraju biti upareni, više informacija možete naći u proširenoj instrukciji.



PL Uproszczony schemat połączenia AURATON RT z urządzeniem grzewczym

A – Urządzenie grzewcze

EN A simplified schematic of connecting the AURATON RT receiver with the heating device

A – Heating device

RO O schemă simplificată de conectare a receptorului AURATON RT la dispozitivul de încălzire

A – Dispozitiv de încălzire

GR Ένα απλοποιημένο σχήμα σύνδεσης του δέκτη AURATON RT με τη συσκευή θέρμανσης

A – Συσκευή θέρμανσης

CZ Zjednodušené schéma připojení přijímače AURATON RT k topnému zařízení

A – Topné zařízení

DE Ein vereinfachtes Schema zum Verbinden des AURATON RT-Empfängers mit dem Heizgerät

A – Heizeinrichtung

HU Az AURATON RT vevő és a fűtőberendezés összekapcsolásának egyszerűsített vázlata

A – Fűtőberendezés

IT Uno schema semplificato di collegamento del ricevitore AURATON RT con il dispositivo di riscaldamento

A – Dispositivo di riscaldamento

RU Упрощенная схема подключения AURATON RT к нагревательному оборудованию

A – Нагревательное оборудование

LT Supaprastinta schema pajungimo AURATON RT su šildymo įrenginiu

A – Šildymo įrenginys

LV AURATON RT pieslēgšanas pie šildītāja vienkāršotā shēma

A – Šildītājs

PT Instalação do receptor RT

CUIDADO!

Os cabos entregues em conjunto com o controlador são adequados para cargas máximas iguais a 2,5 A. O receptor deve ser instalado por um profissional. Não monte o dispositivo sob tensão. No sistema permanente do edifício deve haver um interruptor e uma proteção de sobrecorrente.

PT NOTA!

Se o controlador sem fio AURATON 200 RT for vendido junto com o receptor AURATON RT, os dois dispositivos são pareados de fábrica. Os dispositivos adquiridos separadamente devem ser pareados, mais informações podem ser encontradas na instrução estendida.

Zakres temperatury pracy:	0 – 45°C
Zakres pomiaru temperatury:	0 – 35°C
Zakres sterowania temperatury:	5 – 30°C
Histereza:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Dokładność ustawienia temperatury:	0,2°C
Dokładność pomiaru temperatury:	0,2°C
Domyślnie ustawiona temperatura:	20°C
Dodatkowa funkcja:	FrostGuard
Cykl pracy:	dobowy
Kontrola stanu pracy:	LCD/LED
Zasilanie:	nadajnik 2 x LR6 (AA); odbiornik 230V AC,50Hz
Częstotliwość radiowa:	868 MHz
Zasięg działania	ok. 30 m

Pozbywanie się urządzenia

Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

LARS Andrzej Szymański niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego AURATON 200 RT jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: https://manuals.auraton.pl

EN Technical specifications

Working temperature range:	0 – 45°C
Temperature measurement range:	0 – 35°C
Temperature control range:	5 – 30°C
Hysteresis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Temperature setting accuracy:	0,2°C
Temperature measurement accuracy:	0,2°C
Default temperature setting:	20°C
Additional function:	FrostGuard
Operating cycle:	Daily
Working mode control:	LCD/LED
Power supply:	transmitter 2 x LR6 (AA); receiver 230V AC,50Hz
Radio frequency:	868 MHz
Operation range:	approx. 30 m

Disposing of the devices

The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2002/96/EU and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

LARS Andrzej Szymański hereby declares that the type of device AURATON 200 RT radio complies with Directive 2014/53/UE. The full text of the EU Declaration of Conformity is available in the following Internet address: https://manuals.auraton.pl

RO Specificatii tehnice

Interval de temperatură de lucru:	0 – 45°C
Domeniu de măsurare a temperaturii:	0 – 35°C
Domeniu de ajustare a temperaturii:	5 – 30°C
Histerezis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Precizia de reglare a temperaturii:	0,2°C
Precizia măsurării temperaturii:	0,2°C
Setarea temperaturii implicite:	20°C
Funcție suplimentară:	FrostGuard
Ciclu de funcționare:	zilnic
Mod de lucru:	LCD/LED
Alimentare:	transmițător 2 x LR6 (AA); receptor 230V AC,50Hz
Frecvența radio:	868 MHz
Domeniu de funcționare:	aprox. 30 m

Lansarea dispozitivelor

Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2002/96 / UE și Actul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de marcaj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deseuri provenite din gospodării.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitivelor în un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

LARS Andrzej Szymański declară prin prezenta că tipul de echipament radio AURATON 200 RT este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al Declarației de conformitate a UE este disponibil la următoarea adresă de internet: https://manuals.auraton.pl

GR Τεχνικές προδιαγραφές

Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας:	0 – 45°C
Εύρος μέτρησης θερμοκρασίας:	0 – 35°C
Εύρος ρύθμισης θερμοκρασίας:	5 – 30°C
Υστέρηση:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Η ακρίβεια της ρύθμισης θερμοκρασίας:	0,2°C
Ακρίβεια μέτρησης θερμοκρασίας:	0,2°C
Προσπελεγμένη θερμοκρασία:	20°C
Πρόσθετη λειτουργία:	FrostGuard
Κύκλος λειτουργίας:	ημερήσιος
Έλεγχος κατάστασης λειτουργίας:	LCD/LED
Παροχή ρεύματος:	παμπός 2 x LR6 (AA); δέκτης 230V AC,50Hz
Ραδιοφωνική συχνότητα:	868 MHz
Απόσταση λειτουργίας:	περ. 30 μέτρα

Απόρριψη συσκευών

Οι συσκευές φέρουν το σήμα του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων. Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τον Νόμο περί απόρριψης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού το σήμα αυτό υποδεικνύει ότι οι συσκευές μετά το τέλος της ζωής τους δεν επιτρέπεται να απορριπτονται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα.

Ο χρήστης είναι υπερωχειμένος να τις παραδώσει σε σημείο συλλογής παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

Ο LARS Andrzej Szymański δηλώνει ότι ο τύπος της συσκευής Το ραδιόφωνο AURATON 200 RT συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στη συνέχεια Δεύτευθησ Διαδικτύου: https://manuals.auraton.pl

CZ Technické specifikace

Rozsah pracovní teploty:	0 – 45°C
Rozsah měření teploty:	0 – 35°C
Rozsah regulace teploty:	5 – 30°C
Span:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Temperature setting accuracy:	0,2°C
Temperature reading accuracy:	0,2°C
Default temperature setting:	20°C
Additional function:	FrostGuard
Provozní cyklus:	Denně
Ovládání pracovního režimu:	LCD/LED
Napájení:	nadajnik 2 x LR6 (AA); odbiornik 230V AC,50Hz
Rádiová frekvence:	868 MHz
Provozní rozsah:	cca 30 m

Likvidace zařízení

Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2002/96/WE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácností.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

LARS Andrzej Szymański tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení AURATON 200 RT je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Uplné znění EU Prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: https://manuals.auraton.pl

DE Technische Spezifikationen

Arbeitstemperaturbereich:	0 – 45°C
Temperaturmessbereich:	0 – 35°C
Temperaturregelbereich:	5 – 30°C
Hysterese:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Genauigkeit der Temperatureinstellung:	0,2°C
Temperaturmessung genauigkeit:	0,2°C
Standardeingestellte Temperatur:	20°C
Zusätzliche Funktion:	FrostGuard
Arbeitszyklus:	Täglich
Arbeitsmodussteuerung:	LCD/LED
Stromversorgung:	Sender 2 x LR6 (AA); Empfänger 230V AC,50Hz
Funkfrequenz:	868 MHz
Arbeitsbereich:	ca. 30 m

Geräte entsorgen

Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Müllersymbol gekennzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2002/96 / EU und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf. **Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektronische Geräte abzugeben.**

LARS Andrzej Szymański erklärt hiermit, dass der Typ des AURATON 200 RT-Funkgeräts der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse abrufbar: https://manuals.auraton.pl

HU Műszaki adatok

Üzemi hőmérséklet tartomány:	0 – 45°C
Hőmérséklet mérési tartomány:	0 – 35°C
Hőmérséklet-beállítási tartomány:	5 – 30°C
Hiszterézis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Hőmérséklet beállításának pontossága:	0,2°C
Hőmérséklet-mérés pontosság:	0,2°C
Alapértelmezett beállított hőmérséklet:	20°C
Extra funkció:	FrostGuard
Üzemi ciklus:	Napi
Működési mód vezérlése:	LCD/LED
Telepfeszültség:	adóegység 2 x LR6 (AA); rádióerősítő 230V AC,50Hz
Rádiófrekvencia:	868 MHz
Működési tartomány:	kb. 30 m

Az eszközök ártalmatlanítása

Az eszközöket a keresztelt hulladéktartály szimbólum jelöli. Az európai irányelv nem. A 2002/96 / EU és a felhasználókt elektronikus berendezésekről szóló törvény egy ilyen jelölés azt jelzi, hogy ez a berendezés nem helyezhető el más háztartási hulladékkal.

A felhasználó felelős azért, hogy az eszközöket a felhasználóknak és elektronikus berendezések vétel pontjára szállítsák.

A LARS Andrzej Szymański kijelenti, hogy az AURATON 200 RT rádióberendezés típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő internetcímen érhető el: https://manuals.auraton.pl

IT Specifiche tecniche

Intervallo di temperatura di lavoro:	0 – 45°C
Campo di misura della temperatura:	0 – 35°C
Campo di regolazione della temperatura:	5 – 30°C
Isteresi:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Precisione dell'impostazione della temperatura:	0,2°C
Accuratezza della misurazione della temperatura:	0,2°C
Temperatura impostata di fabbrica:	20°C
Funzione aggiuntiva:	FrostGuard
Ciclo operativo:	giornaliero
Controllo della modalità di lavoro:	LCD/LED
Alimentazione:	trasmettitore 2 x LR6 (AA); ricevitore 230V AC,50Hz
Frequenza radio:	868 MHz
Intervallo di funzionamento:	ca. 30 metri

Smaltimento dei dispositivi

I dispositivi sono contrassegnati con il simbolo del cestino dei rifiuti incrociati. Secondo la Direttiva Europea n. 2002/96 / UE e la legge concernente le apparecchiature elettriche ed elettroniche consumate, tale contrassegno indica che questa apparecchiatura non può essere collocata con altri rifiuti generati dalle abitazioni.

L'utente è responsabile della consegna dei dispositivi a un punto di ricezione per le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate.

LARS Andrzej Szymański dichiara che il tipo di apparecchiatura radio AURATON 200 RT è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: https://manuals.auraton.pl

RU Технические характеристики

Диапазон рабочих температур:	0 – 45°C
Диапазон измерения температуры:	0 – 35°C
Диапазон регулирования температуры:	5 – 30°C
Гистерезис:	±0,2°C / ±0,4°C / ШИМ
Точность выставления температуры:	0,2°C
Точность показаний температуры:	0,2°C
Температура, установленная по умолчанию:	20°C
Дополнительная функция:	FrostGuard
Рабочий цикл:	Ежедневно
Управление режимом работы:	LCD/LED
Блок питания:	надайник 2 x LR6 (AA); одборник 230В переменного тока, 50Гц
Радиочастота:	868 MHz
Рабочий диапазон:	прибл. 30 м

Утилизация устройств

Устройства помечены символом перечернутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2002/96/EU и Закон об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.

Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.

LARS Андржей Шиманьски настоящим заявляет, что тип радиооборудования AURATON 200 RT соответствует Директиве 2014/53/EU. Полный текст Декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: https://manuals.auraton.pl

LT Techninės specifikijos

Darbo temperatūros diapazonas:	0 – 45°C
Temperatūros matavimo diapazonas:	0 – 35°C
Temperatūros reguliavimo diapazonas:	5 – 30°C
Histerėzė:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Temperatūros nustatymo tikslumas:	0,2°C
Temperatūros matavimo tikslumas:	0,2°C
Temperatūra pagal nutylėjimą:	20°C
Papildoma funkcija:	FrostGuard
Veikimo ciklas:	kasdien
Darbo režimo valdymas:	LCD/LED
Maitinimo šaltinis:	siųstuvas 2 x LR6 (AA); imtuvas 230V AC,50Hz
Radio dažni:	868 MHz
Veikimo atstumas:	apytiksl 30 metrų

Prietaisų šalinimas

Prietaisai pažymėti kerta šiukšlių dėžės simboliu. Pagal Europos direktyvą Nr. 2002/96 / ES ir įstatymas dėl panaudotos elektros ir elektroninės įrangos, toks ženklas rodo, kad ši įranga negali būti patalpinta su kitomis namų ūkio atliekomis.

Naudotojas yra atsakingas už prietaisų pristatymą į naudojimą elektros ir elektroninę įrangą.

LARS Andrzej Szymański patvirtina, kad AURATON 200 RT radijo ryšio įrenginių tipas atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas pateikiamas šiuo adresu: https://manuals.auraton.pl

LV Tehniskās specifikācijas

Darba temperatūras diapazons:	0 – 45°C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	0 – 35°C
Temperatūras regulēšanas diapazons:	5 – 30°C
Histerēze:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Temperatūras iestādījuma precizitāte:	0,2°C
Temperatūras mērīšanas precizitāte:	0,2°C
Uzstādīta noklusējuma temperatūra:	20°C
Papildfunkcija:	FrostGuard
Darbības cikls:	Dienas
Darba režīma vadība:	LCD/LED
Barošanas avots:	raidītājs 2 x LR6 (AA); saņēmējs 230V AC,50Hz
Radio frekvence:	868 MHz
Darbības diapazons:	apm. 30 m

Ierīces iznīcināšana

Ierīces ir apzīmētas ar šķērsoto atkritumu tvētnes simbolu. Saskaņā ar Eiropas direkktīvu Nr. Direktīva 2002/96 / ES un Likums par izlietoto elektrisko un elektronisko iekārtu, šāds marķējums norāda, ka šo iekārtu nedrīkst novietot kopā ar citiem mājamsaimniecības atkritumiem.

Lietotājs ir atbildīgs par ierīču piegādi uztveršanas vietā, kurā tiek izmantotas elektriskās un elektroniskās iekārtas.

LARS Andrzej Szymański ar šo apliecina, ka AURATON 200 RT radioiekārtu tips atbilst Direktīvai 2014/53/ES. ES atbilstības deklarācijas pilns teksts ir pieejams šādā interneta adresē: https://manuals.auraton.pl

EST Tehnilised kirjeldused

Tõõtemperatuuri vahemik:	0 – 45°C
Temperatuuri mõõtmise vahemik:	0 – 35°C
Temperatuuri reguleerimise vahemik:	5 – 30°C
Hüsterrees:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Temperatūras iestādījuma precizitāte:	0,2°C
Temperatuuri mõõtmise täpsus:	0,2°C
Uzstādīta noklusējuma temperatūra:	20°C
Papildfunkcija:	FrostGuard
Tõõtsükkel:	iga päev
Tõõrežiimi juhtimine:	LCD/LED
Toiteallikas:	saatja 2 x LR6 (AA); vastuvõtja 230V AC,50Hz
Raadiosagedus:	868 MHz
Tõõpiirkond:	u. 30 m

Seadmete kõrvaldamine

Seadmed on tähistatud rivista prügiakasti sümboliga. Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile nr. 2002/96 / EL ja kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid käsitlev seadus näitavad, et seda seadet ei tohi paigutada teiste majapidamisjätmetega.

Kasutaja vastutab seadmete üleviimise eest kasutatud elektrilise ja elektroonikaseadmete vastuvõtupunkti.

LARS Andrzej Szymański kinnitab, et AURATON 200 RT raadioseadmete tüüp vastab direktiivile 2014/53/EU. Eli vastavusdeklaratsiooni terviktekst on kättesaadav järgmisel Interneti-aadressil: https://manuals.auraton.pl

SK Technické špecifikácie

Rozsah pracovných teplôt:	0 – 45°C
Rozsah merania teploty:	0 – 35°C
Rozsah regulácie teploty:	5 – 30°C
Hysterézia:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Presnosť nastavenia teplotúry:	0,2°C
Presnosť merania teploty:	0,2°C
Implicitne nastavená teplotúra:	20°C
Dodatočná funkcia:	FrostGuard
Prevádzkový cyklus:	Denne
Ovládanie pracovného režimu:	LCD/LED
Napájanie:	vysielač 2 x LR6 (AA); prijímač 230V AC,50Hz
Rádiofrekvencia:	868 MHz
Prevádzkový rozsah:	cca. 30 m

Likvidácia zariadení

Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2002/96 / EÚ a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.

Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

LARS Andrzej Szymański týmto vyhlasuje, že typ rádiového zariadenia AURATON 200 RT je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Uplné znenie Vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: https://manuals.auraton.pl

ES Datos técnicos

Rango de temperaturas de trabajo:	0 – 45°C
Rango de medición de temperaturas:	0 – 35°C
Rango de control de temperaturas:	5 – 30°C
Histéresis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Precisión de la temperatura ajustada:	0,2°C
Precisión de medición de temperatura:	0,2°C
Temperatura consignada:	20°C
Función adicional:	FrostGuard
Ciclo de trabajo:	semanal
Control del estado de trabajo:	LCD/LED
Toiteallikas:	transmisor 2 x LR6 (AA); receptor 230V AC,50Hz
Raadiosagedus:	868 MHz
Tõõpiirkond:	u. 30 m

Eliminación del equipo

Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/CE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.

LARS Andrzej Szymański declara que el tipo de dispositivo de radio AURATON 200 RT cumple con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: https://manuals.auraton.pl

SRB Tehničke specifikacije

Raspon radne temperature:	0 – 45°C
Opseg merjenja temperature:	0 – 35°C
Raspon podešavanja temperature:	5 – 30°C
Histereza:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Tačnost podešavanja temperature:	0,2°C
Tačnost merjenja temperature:	0,2°C
Zadana postavljena temperatura:	20°C
Dodatne funkcije:	FrostGuard
Operativni ciklus:	Dnevno
Kontrola režima rada:	LCD/LED
Napajanje:	transmiter 2 x LR6 (AA); prijemnik 230V AC,50Hz
Radio frekvencija:	868 MHz
Radni opseg:	ca. 30 m

Uklanjanje uređaja

Uređaji su označeni simbolom za otpatke. Prema evropskoj direktivi br. 2002/96 / EU i Zakonom o iskorštenju električnoj i elektronskoj opremi, takva oznaka ukazuje da se ova oprema ne smije smjestiti zajedno s drugim otpadom proizvedenim u domaćinstvu.

Korisnik je odgovoran za isporuku uređaja na prijemnom mestu za iskoristenu električnu i elektronsku opremu.

LARS Andrzej Szimanski ovim izjavljuje da je vrsta radiouređaja AURATON 200 RT u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Kompletan tekst EU deklaracije o usklađenosti dostupan je na sledećoj Internet adresi: https://manuals.auraton.pl

PT Especificações técnicas

Faixa de temperatura de trabalho:	0 – 45°C
Faixa de medição de temperatura:	0 – 35°C
Faixa de ajuste de temperatura:	5 – 30°C
Histerese:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
A precisão da configuração de temperatura:	0,2°C
Precisão de	